

Sefer Ivrim (Hebrews)

Chapter 4

כַּי כִּי־כֵן יִחַדְּכֶם-לְכַל כְּיִשְׁרָאֵל אַתֶּם אֲנִי כִּי־מָצְאָה עַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם חַטָּאתְכֶם חַטָּאתְכֶם חַטָּאתְכֶם Heb4:1
:יְכַלְכַלְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם

אֲעַל-כֵּן בְּהַמְצֵא עוֹד הַהִבְטָחָה לָבוֹא אֶל-מְנוּחָתוֹ נִירָא נָא
פֶּן-יִרְאֶה אִישׁ מִכֶּם מֵאַחַר פְּעֻמָּיו:

1. **`al-ken b'himatse' `od hahab'tachah labo' 'el-m'nuchatho niyra' na' pen-yera'eh 'iysh mikem m'acher p'amayu.**

Heb4:1 Therefore, let us fear, lest, a promise being left us of entering into His rest, any of you should seem to have come short of it.

<4:1> Φοβηθῶμεν οὖν, μήποτε καταλειπομένης ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ δοκῆ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκεῖναι.

1 Phobēthōmen **oun**, **mēpote** kataleipomenēs **epaggelias** eiselthein **eis tēn katapausin** autou **dokē tis** ex **hymōn** husterēkenai.

כַּי כִּי־כֵן יִחַדְּכֶם-לְכַל כְּיִשְׁרָאֵל אַתֶּם אֲנִי כִּי־מָצְאָה עַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם חַטָּאתְכֶם חַטָּאתְכֶם חַטָּאתְכֶם 2
:יְכַלְכַלְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם

בְּכִי גַם-אֵלֵינוּ בְּאֵה הַבְּשׂוּרָה כְּבִאָּה אֶלֵיהֶם וְלָהֶם

לְאֵל-הוֹעִיל הַדָּבָר הַשְּׂמוּעָה מִפִּי אֲשֶׁר לְאֵל-הַתְּעַרְב בְּאֵמוּנָה לְשִׂמְעִים:

2. **ki gam-'eleynu ba'ah hab'sorah k'bo'ah 'aleyhem w'lahem lo'-ho'iy l d'bar hash'mu'ah mip'ney 'asher lo'-hith'`arab ba'emunah lashom'`iyim.**

Heb4:2 For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard it.

<2> καὶ γὰρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κάκεῖνοι· ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους μὴ συγκεκρασμένους τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν.

2 **kai gar esmen** euēggelismenoi **kathaper** kakeinoi; **all' ouk** ōphelēsen **ho logos** tēs akoēs **ekeinous** **mē** sygkekerasmenous **tē pistei** tois akousasin

כַּי כִּי־כֵן יִחַדְּכֶם-לְכַל כְּיִשְׁרָאֵל אַתֶּם אֲנִי כִּי־מָצְאָה עַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם חַטָּאתְכֶם חַטָּאתְכֶם חַטָּאתְכֶם 3
:יְכַלְכַלְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם וְעַל-כֵּן חַטָּאתְכֶם

גְּכִי בְּאֵי הַמְּנוּחָה אֲנִחְנוּ הַמְּאֲמִינִים כְּמוֹ שֶׁאָמַר אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאֵפִי

אֲם-יְבִאוּן אֶל-מְנוּחָתִי אִם כִּי נִגְמְרוּ מִעֲשֵׂי יְהוָה מַעַת הַיּוֹסֵד הָעוֹלָם:

3. **ki ba'ey ham'nuchah 'anach'nu hama'amiyniyim k'mo she'amar 'asher-nish'ba'tiy b'apiy 'im-y'bo'un 'el-m'nuchathiy 'aph ki nig'm'ru ma'asey Yahúwah me`eth hiused ha'olam.**

Heb4:3 For we who have believed enter into rest, just as He has said, As I swore in My wrath, if they shall enter into My rest, although His works were finished from the foundation of the world.

<3> εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς [τὴν] κατάπαυσιν οἱ πιστεύσαντες, καθὼς εἶρηκεν, Ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου,

Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου,
καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.

3 eiserchometha gar eis [tēn] katapausin hoi pisteusantes, kathōs eirēken,

Hōs ōmosa en tē orgē mou,

Ei eiseleusontai eis tēn katapausin mou,

kaitoi tōn ergōn apo katabolēs kosmou genēthentōn.

אָמַר אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מַלְאָכָתָיו
וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מַלְאָכָתָיו
דְּכִי עַל-הַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הִכְתִּיב אָמַר
:אָמַר אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מַלְאָכָתָיו

4. ki `al-hayom hash'biy`iy hakathub `omer wayish'both bayom hash'biy`iy mikal-m'la'k'to.

Heb4:4 For He has spoke somewhere concerning the seventh day on this wise:

And Elohim rested on the seventh day from all His works;

<4> εἶρηκεν γάρ που περι τῆς ἐβδόμης οὕτως,

Καὶ κατέπαυσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ,

4 eirēken gar pou peri tēs hebdomēs houtōs,

Kai katepausen ho theos en tē hēmerā tē hebdomē apo pantōn tōn ergōn autou,

הַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עוֹד אִם-יָבִיאוּן אֶל-מְנוּחָתִי
אָמַר אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מַלְאָכָתָיו
:אָמַר אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מַלְאָכָתָיו

5. w'omer `od `im-y'bo'un `el-m'nuchathiy.

Heb4:5 and in this place again, if they shall enter into My rest.

<5> καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.

5 kai en toutō palin, Ei eiseleusontai eis tēn katapausin mou.

וַיִּשְׁעַן כִּי-יָשֶׁ-עוֹד מְקוֹם לָבוֹא אֵלֶיהָ
וַאֲשֶׁר הִתְבַּשְּׂרוּ בְּרֵאשֹׁנָה הַמָּה לֹא-בָאוּ שָׁם בְּמַרְיָם
אָמַר אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מַלְאָכָתָיו
:אָמַר אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מַלְאָכָתָיו

6. w'ya`an ki-yesh-`od maqom labo' `eleyah

wa'asher hith'bas'ru bari'shonah hemah lo'-ba'u sham b'mir'yam.

Heb4:6 Seeing therefore it remains that some must enter therein,
and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief,

<6> ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν,

καὶ οἱ πρότερον εὐαγγελισθέντες οὐκ εἰσῆλθον δι' ἀπίθειαν,

6 epei oun apoleipetai tinas eiselthein eis autēn,

kai hoi proteron euaggelisthentes ouk eisēlthon di' apeitheian,

אָמַר אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מַלְאָכָתָיו
וַאֲשֶׁר הִתְבַּשְּׂרוּ בְּרֵאשֹׁנָה הַמָּה לֹא-בָאוּ שָׁם בְּמַרְיָם
אָמַר אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מַלְאָכָתָיו

זָלְכֵן הוֹסִיף לְקַבֹּעַ יוֹם מִקֵּץ יָמִים רַבִּים בְּאָמְרוֹ עַל-יְהִי הַיּוֹם
הַיּוֹם כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר הַיּוֹם אִם-בִּקְלוֹ תִשְׁמָעוּ אֶל-תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם:

7. laken hosiyp h liq'bo`a yom miqets yamiym rabbiym b'am'ro `al-y'dey Dawid hayom k'mo shene'emar hayom 'im-b'qolo thish'ma'u 'al-taq'shu l'bab'kem.

Heb4:7 He again fixes a certain day, Today, saying through David after so long a time just as has been said before, Today if you hear His voice, do not harden your hearts.

<7> πάλιν τινὰ ὀρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαυὶδ λέγων μετὰ τοσοῦτον χρόνον, καθὼς προεῖρηται, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.

7 palin tina horizei hēmeran, Sēmeron, en Daudid legōn meta tosouton chronon, kathōs proeirētai, Sēmeron ean tēs phōnēs autou akousēte mē sklēr ynēte tas kardias hymōn.

חֲכִי אֵלֶּיךָ הַיּוֹם לְהִנָּחֵם לְיְהוֹשֻׁעַ לֹא-הָיָה מִדְּבַר אַחֵרִי כֵן עַל-יּוֹם אַחֵר:
8

8. ki 'ilu heniych lahem Yahushua lo'-hayah m'daber 'acharey ken `al-yom 'acher.

Heb4:8 For if Yahushua (Joshua) had given them rest, He would not have spoken of another day after that.

<8> εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει μετὰ ταῦτα ἡμέρας.
8 ei gar autous Iēsous katepausen, ouk an peri allēs elalei meta tauta hēmeras.

ט עַל-כֵּן נִשְׁאַרְהָ עוֹד מְנוּחַת שַׁבָּת לְעַם אֱלֹהִים:
9

9. `al-ken nish'arah `od m'nuchath Shabbat l'am 'Elohim.

Heb4:9 There remains therefore a Shabbat rest for the people of Elohim.

<9> ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ.
9 ara apoleipetai sabbatismos tō laō tou theou.

י כִּי הִבָּא אֶל-מְנוּחָתוֹ גַּם-הוּא שָׁבַת מִמְּלֶאכְתּוֹ כַּאֲשֶׁר הָאֱלֹהִים מִשְׁלּוֹ:
10

10. ki haba' 'el-m'nuchatho gam-hu' Shabbat mim'la'k'to ka'asher ha'Elohim mishelo.

Heb4:10 For he that is entered into His rest, he also has ceased from his own works, as the Elohim did from His.

<10> ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ὡσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίῳν ὁ θεός.

10 ho gar eiselthōn eis tēn katapausin autou

kai autos katepausen apo tōn ergōn autou hōsper apo tōn idiōn ho theos.

11

לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִכָּשֵׁל אִישׁ וְהָיָה מִמֶּנּוּהָ כְּמוֹהֶם:
יֵא לְכֵן נִשְׁקָדָה-נָא לְבוֹא אֶל-הַמְנוּחָה הַזֹּאת

11. **laken nish'q'dah-na' labo' 'el-ham'nuchah hahiy'**
l'ma'an 'asher lo'-yikashel 'iysh w'hayah mam'reh k'mohem.

Heb4:11 Let us labor therefore to enter into that rest,
so that any man shall not fall after the same example of unbelief.

<11> σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν,
ἵνα μὴ ἐν τῷ αὐτῷ τις ὑποδείγματι πέσῃ τῆς ἀπειθείας.

11 spoudasōmen oun eiselthein eis ekeinēn tēn katapausin,
hina mē en tō autō tis hypodeigmati pesē tēs apeitheias.

יב כִּי-דָבַר הָאֱלֹהִים חַי הוּא וּפְעֹל גְּבוּרֹת וְחַד מְכַל-חָרָב פִּיפְיוֹת
וְיָהַד עַד-לְהַבְהִיל בֵּין-הַנֶּפֶשׁ וּבֵין הָרוּחַ בֵּין הַדְּבָקִים
וּבֵין-הַמּוֹחַ וּבִחֵן מַחְשְׁבוֹת לֵבָב וּמַזְמוֹתָיו:

12. **ki-d'bar ha'Elohim chay hu' upho`el g'buoroth w'chad mikal-cheereb piyphiyoth**
w'yored `ad-l'hab'diyl beyn-hanepshesh ubeyn haruach beyn had'baqiym
ubeyn-hamoach ubochen mach'sh'both lebab um'zimothayu.

Heb4:12 For the word of the Elohim is living and active and sharper than any two-edged sword,
and piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of joints and marrow,
and able to judge the thoughts and intentions of the heart.

<12> Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργῆς καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον
καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ πνεύματος, ἄρμων τε καὶ μυελῶν,
καὶ κριτικὸς ἐνθυμησέων καὶ ἐννοιῶν καρδίας·

12 Zōn gar ho logos tou theou kai energēs kai tomōteros hyper pasan machairan distomon
kai diiknoumenos achri merismou psychēs kai pneumatatos, harmōn te kai muelōn,
kai kritikos enthymēsēōn kai ennoiōn kardias;

יג וְאֵין יִצְוֹר נִסְתָּר מִלְּפָנָיו כִּי-הַכֹּל חָשׂוּף
וְגַלּוּי לְעֵינָיו-בְּעַל הַדְּבָרִים שְׁלָנוּ:

13. **w'eyn y'tsur nis'tar mil'phanayu ki-hakol chasuph w'galuy l'eyney-ba'al d'bariym shelanu.**

Heb4:13 Neither is there any creature that is not manifest from His sight,
but all things are naked and opened unto the eyes of Him with whom we have to do.

<13> καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανῆς ἐνώπιον αὐτοῦ, πάντα δὲ γυμνά

καὶ τετραχελισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ, πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.

13 kai **ouk estin ktisis aphanēs enōpion autou, panta de gymna**

kai tetrachēlismena tois ophthalmois autou, pros **hon hēmin ho logos.**

אֲשֶׁר עָבַר אֶת-הַשָּׁמַיִם יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-הָאֱלֹהִים נִחְזַקָּה בְּהוֹדָאָת אֱמוּנַת־נֹנוּ:
ידועתה בקיות-לנו כהן גדול בעלה מאד

14. **w`atah bih`yoth-lanu kohen gadol na`aleh m`od**
‘asher `abar `eth-hashamayim Yahushua Ben-ha’Elohim nachaziyqah b’hoda’ath `emunathenu.

Heb4:14 Seeing **then** that we have a **great high priest** who has passed through the heavens, **Yahushua the Son of Elohim**, let us hold **fast** our confession.

<14> Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν διεληλυθότα τοὺς οὐρανοὺς, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.

14 **Echontes oun archierea megan dielēlythota tous ouranous,**
Iēsoun ton huion tou theou, kratōmen tēs homologias.

טו כּי אֵין לָנוּ כּוֹהֵן גָּדוֹל אֲשֶׁר לֹא-יִוָּכַל לְהִצְטַעַר בְּחַלְיֵינוּ
כּי אִם-מִתְנַסֶּה בְּכֹל כְּמוֹנוּ וּבְלִי-חַטָּא:

15. **ki `eyn lanu kohen gadol `asher lo`-yukal l`hits`ta`er b`chalayeynu**
ki `im-mith`naseh bakol kamonu ub`liy-`chet`.

Heb4:15 For we have **not** a **high priest** which **cannot** touched with the feelings of our infirmities, **but** was **in all** points **tempted like** as we are, yet **without** sin.

<15> οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν, πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ’ ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας.

15 **ou gar echomen archierea mē dynamenon sympathēsai tais astheneiais hēmōn,**
pepeirasmenon de kata panta kath’ homoiotēta chōris hamartias.

וּלְמַצָּא חֶסֶד לְעִזְרָה בְּעֵתָהּ:
טז על-כן נקרבך בבטחון לפני כסא החסד לשאת רחמים

16. **`al-ken niq`r`bah b`bitachon liph`ney kise` hechased lase`th rachamiym**
w`lim`tso` chesed l`ez`rah b`itah.

Heb4:16 Therefore let us draw near **with confidence** to the throne of **grace**, so that we may receive **mercy** and find **grace** to **help** in time of need.

<16> προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεος καὶ χάριν εὕρωμεν εἰς εὐκαιρον βοήθειαν.

16 proserchōmetha oun meta parrēσίας tō thronō tēs charitos,
hina labōmen eleos kai charin heurōmen eis eukaiiron boētheian.